

облегчить понимание текстов, упражнения на воспроизведение в устной речи прочитанной информации. В меньшей степени в пособии присутствуют материалы по аудированию и работа по составлению собственных письменных текстов. Подобная структура издания позволяет актуализировать формирование разнонаправленных речевых навыков, совмещать в рамках одного урока работу над лексическими, морфологическими и синтаксическими закономерностями научного стиля русского языка.

Чтобы обеспечить наглядность и простоту восприятия текстовой части этого пособия, авторы разместили цветные рисунки, схемы и таблицы.

Таким образом, учебное пособие «Язык химии и физики» представляет собой комплекс заданий, позволяющих овладеть лексико-грамматическими основами, важными для студента третьего-четвертого курса, и развить навыки устной и письменной

учебно-профессиональной коммуникации. Его актуальность и необходимость обусловлены спецификой инженерной речевой коммуникации и междисциплинарным подходом к изучению языка.

Список литературы

1. Ваулина О.Ю., Замятина Е.В. РКИ: Общее материаловедение: Учебно-методическое пособие по русскому языку как иностранному / О.Ю. Ваулина, Е.В. Замятина; ТПУ. – Томск: Изд-во ТПУ, 2014. – 146 с.
2. Выдрин В.В., Погукаева А.В. Полный вперед! Русский язык как иностранный: профессиональная сфера общения. Технический профиль: учебное пособие для вузов / В.В. Выдрин, А.В. Погукаева; НИ ТПУ. – Томск: Изд-во ТПУ, 2013. – 87 с.
3. Савенко А.С., Выдрин В.В., Цой Е.В. Технологии настоящего и будущего: учебное пособие для вузов / А.С. Савенко, В.В. Выдрин, Е.В. Цой; НИ ТПУ. – Томск: Изд-во ТПУ, 2012. – 135 с.
4. Курикова Н.В., Пустынников С.В., Шандарова Е.Б. Русский язык как иностранный: язык электротехники: учебное пособие / Н.В. Курикова, С.В. Пустынников, Е.Б. Шандарова; НИ ТПУ. – Томск: Изд-во ТПУ, 2010. – 126 с.

УДК 378

ОСОБЕННОСТИ ФОРМИРОВАНИЯ ПРАГМАТИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ БУДУЩИХ ЛИНГВИСТОВ (НА ПРИМЕРЕ ЧЖЕЗЯНСКОГО ИНСТИТУТА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ, КНР)

¹Ишутина И.А., ²Салосина И.В.

¹Чжэцзянский институт иностранных языков, Шаосин, e-mail: Ishutinai@mail.ru;

²ФГАОУ ВО «Национальный исследовательский Томский политехнический университет», Томск, e-mail: salosinaiv@tpu.ru

Проведен анализ опыта формирования прагматической компетенции будущих лингвистов в Чжэцзянском институте иностранных языков, КНР. Описаны особенности развития навыков говорения посредством интерактивной технологии обучения. Выявлены оптимальные формы организации учебного процесса на разных этапах обучения. Определена национальная специфика внедрения интерактивных методов в вузах КНР.

Ключевые слова: прагматическая компетенция, интерактивная технология обучения, национальная специфика обучения

SPECIFIC OF PROVIDING THE PRAGMATIC COMPETENCE OF FUTURE LINGUISTS (FOR INSTANCE, IN ZHEJIANG YUEXIU UNIVERSITY OF FOREIGN LANGUAGES, CHINA)

¹Ishutina I.A., ²Salosina I.V.

¹Zhejiang Yuexiu University of Foreign Languages, Shaoxing, e-mail: Ishutinai@mail.ru;

²National Research Tomsk Polytechnic University, Tomsk, e-mail: salosinaiv@tpu.ru

We have done the analysis of our experience of providing the pragmatic competence of future linguists in Zhejiang Yuexiu University of Foreign Languages, China. Oral skills of Chinese students had been provided with interactive methods of education. The authors of the article described their pedagogical experience and offered effective ways for learning Russian Language in foreign countries with contain of their national specific.

Keywords: pragmatic competence, interactive methods, national specific of education

Современная тенденция к глубокой интеграции России и Китая в ключевых сферах политики и экономики, образования, укрепления и развитие межкультурных связей между двумя странами определяет актуальность задачи подготовки высококвалифицированных кадров в области лингви-

стики и переводоведения для сопровождения всех направлений межгосударственного взаимодействия. Причем, помимо глубоких знаний теории, истории языка, лингвист-переводчик должен иметь широкую эрудицию в различных областях научного знания и обладать высокой степенью мобильности

в процессе решения конкретных проблем межкультурной коммуникации.

Так или иначе, все базовые знания лексикологии, грамматики, синтаксиса изучаемого языка в процессе профессиональной подготовки лингвиста должны быть реализованы в умении эффективно осуществлять устную и письменную речевую коммуникацию на иностранном языке «в соответствии с коммуникативными потребностями, намерениями в ситуациях общения с учетом условий речевого акта» [1, С.38], в различных ситуациях межъязыкового общения. В современной методике преподавания русского языка как иностранного данное умение определяется понятием прагматическая компетенция. Уровень её сформированности определяется субтестами «Говорение» и «Письмо» [1, С.38]. Содержание прагматической компетенции включает знания и умения, связанные с реализацией различных интенций в соответствии с условиями речевого общения, а также с умением строить связные высказывания (тексты) в процессе коммуникации. Р.С. Дорохов считает, что прагматическая компетенция – «главное средство профессионального общения» переводчика [2, С. 142]. Разработка методики формирования данной компетенции является перспективным направлением педагогических исследований.

Целью статьи является описание опыта формирования прагматической компетенции будущих лингвистов в условиях вуза КНР.

Обозначим основные методологические подходы, позволяющие разрабатывать эффективные методики. Поскольку говорение и письмо являются продуктивными видами речевой деятельности, развитие соответствующих умений возможно только в рамках деятельностного подхода к обучению, предполагающего активность субъектов образовательного процесса. Исследователи в области методики русского языка как иностранного предлагают использование проблемно-ориентированных заданий по анализу диалогов [3]. «Если хочешь научиться говорить – начинай говорить», – вот основной принцип данного подхода. Однако, реализация данного принципа возможна далеко не везде. Необходимо создание особых педагогических условий, которые должны включать разработку программ и соответствующего учебно-методического сопровождения, выбор методов и создание атмосферы особого комфорта в группе с целью реализации потенциала всех участников образовательного процесса. Нельзя не учитывать национальные особенности, педагогические традиции страны обучающих-

ся. Наиболее важно это для преподавания русского языка в вузах за границей России. В ряде случаев национальные педагогические системы не позволяют внедрение новых технологических подходов к обучению.

Переход российского образования на ФГОС третьего поколения позволил трансформировать образовательные программы высших учебных заведений в плане возможности использования активных и интерактивных методов обучения, увеличения доли самостоятельной работы студентов. Это обеспечивает, прежде всего, эффективное освоение навыков устной и письменной речи, поскольку чаще всего работа организуется в микрогруппах, и это провоцирует создание различных ситуаций общения, включая постановку целей, распределение обязанностей, совместное решение задачи и т.д.

Несмотря на повышенный интерес к изучению русского языка в КНР в свете сложившейся современной геополитической ситуацией, вузы Китая пока в большей степени не готовы к принятию новых методических подходов к преподаванию РКИ. Традиционно в вузах КНР в процессе подготовки лингвистов используются в основном репродуктивные методы работы с текстами, поэтому говорение и письмо были и остаются самыми проблемными разделами для изучения в группах китайских студентов. Причем, уровень языковой компетенции, проверяемый лексико-грамматическими тестами, у студентов чаще всего высокий. Это объясняется и особенностями сложившейся методической традиции преподавания русского языка в образовательных учреждениях Китая, основанной на механическом запоминании, и отсутствием с технологий, учитывающих с одной стороны, этнокультурную специфику обучающихся, с другой – современные тенденции в области лингводидактики. В условиях китайского вуза, это усугубляется отсутствием аутентичной языковой среды. Кроме того, исследователи отмечают недостаток учебно-методического обеспечения по русскому языку в учебных заведениях КНР. Многие пособия, используемые в образовательном процессе не отражают современного состояния языка и не имеют коммуникативной направленности [4].

Понимание данных проблем привело к изменениям в системе профессиональной подготовки лингвистов в отдельных вузах КНР в части модернизации учебных программ, содержания и методов обучения, укрепления практической подготовки в вузах, совершенствования системы гарантий качества преподавания.

Поскольку формирование прагматической компетенции непосредственно связано с реализацией коммуникации в различных ситуациях общения, процесс обучения русскому языку должен сопровождаться созданием этих ситуаций и, соответственно, активизацией речевой деятельности обучающихся. Оптимально данные задачи решаются посредством использования интерактивных методов обучения. В современной российской педагогике интерактивные методы определяются, как методы, основанные на взаимодействии всех участников педагогического процесса. Инструментом такого взаимодействия на занятиях по РКИ является русский язык. Наиболее эффективно методы работают в интернациональных группах. В моногруппах необходимым условием является использование только изучаемого языка.

В настоящее время в Китае наблюдается рост требований работодателей к уровню подготовки выпускников языковых вузов в навыках профессионального общения, вместе с тем, количество часов, отведенных на формирование коммуникативной компетенции студентов недостаточно; причем мотивация студентов к изучению русского языка в целях профессионального общения с каждым годом растет, но очень часто преподаватели (как китайские, так и носители языка) недостаточно готовы сочетать традиционные и инновационные методы в образовательном процессе; недостаточно разработаны технологии и педагогические условия применения интерактивных форм обучения в языковом вузе КНР.

Система школьного и частично вузовского образования КНР не ориентирована на активность студентов. В китайском менталитете особенно ценится умение слушать старшего (учителя, преподавателя), не высказывая своего мнения. И поэтому коммуникативные барьеры при работе в группах китайских студентов, связаны не столько с незнанием языка, сколько с отсутствием сформированной психологической готовности к коммуникации. В связи с этим на занятиях по русскому языку необходимо систематически и планомерно развивать навыки общения у студентов языкового вуза, умения высказывать и аргументировать свою точку зрения, мотивировать мнение и т.д., и вместе с тем, необходимо создание непринужденной атмосферы для раскрытия способностей каждого студента. Многие вузы КНР для реализации этих целей приглашают преподавателей, носителей языка из России, которые с одной стороны, демонстрируют безупречное владение языком, с другой – внедряют новые формы педагогического взаимодействия.

Китайская мудрость гласит: «Скажи мне – и я забуду; покажи мне – и я запомню; дай сделать – и я пойму». Эти слова очень точно отражают сущность интерактивных методов обучения. Совместная деятельность, направленная на воссоздание речевых ситуаций является эффективным способом формирования прагматической компетенции. Интерактивные методы обучения следует использовать с младших курсов, когда закладывается мотивация к обучению и формируются компетенции, необходимые в профессиональной деятельности, в развитии и становлении личности.

Экспериментальная работа по использованию интерактивных методов обучения проводилась на базе факультета русского языка Института европейских языков Чжэцзянского Института иностранных языков им. Юехэю. Анализ практической деятельности по внедрению интерактивных методов в учебный процесс в течение трех лет с 2011 по 2015 гг. позволил сделать следующие выводы: во-первых, выбор формы организации практических занятий определяется в соответствии с уровнем подготовки группы и курсом обучающихся. Так, на 1 курсе эффективно использовать ролевые игры, разминки. В группах 2-3 курсов – работу в малых группах, дискуссии, творческие задания, деловые игры; 3-4 курсов – интерактивные мероприятия: олимпиады, конкурсы, конференции, защита проектов, видеозанятия и др.

Во-вторых, интерактивные методы должны использоваться в системе. Разработанная сквозная интерактивная технология реализуется с 1 по 4 курс. Несомненным важным условием является то, что её осуществляет один и тот же преподаватель. Это позволяет осуществлять мониторинг результатов и трансформировать её содержание в соответствии с динамикой развития прагматической компетенции.

В-третьих, важным аспектом является готовность администрации вуза, на базе которого происходит внедрение, к нововведениям. Зафиксированы случаи, когда руководство университета занимает жесткую позицию по использованию определенных методик преподавания русского языка и учебников для обеспечения учебного процесса.

Приведем некоторые примеры из педагогической практики. На младших курсах одной из самых важных задач является изменение стереотипов поведения обучающихся в условиях педагогического общения. Должна произойти трансформация студента-слушателя в студента активного речедеятеля. В связи с чем, наиболее оптимальной

формой при реализации интерактивных методов является работа в малых группах, где формируются навыки сотрудничества и межличностного общения. При этом необходимо учитывать следующие условия организации групповой работы: наличие знаний для выполнения заданий, доступность инструкций, уместность содержания, достаточность времени.

С этой целью снятия психологической и физической нагрузки в начале занятия используются фонетические разминки. Для моделирования и отработки речевых ситуаций по изучаемым темам на 1-2 курсах применяются ролевые игры, разыгрываемые в группах по 2-4 человека. Одним из эффективных видов упражнений является «Озвучка»: микрогруппам предлагается сюжет в виде мультфильма или отрывка кинофильма. Задача: озвучить речь героев фрагмента. Правило отбора материала: ситуация должна быть понятной для студентов, в их лексическом запасе должно быть достаточное количество слов.

На занятиях по речевой практике на 2-3 курсах формируются и совершенствуются умения активного слушания, выражения и аргументации собственного мнения, выработки общего мнения в процессе дискуссии, разрешения возникающих разногласий и т.д. Использование деловых игр (например, в изучении курса «Внешнеторговые переговоры») способствует развитию навыков критического мышления, коммуникативных навыков, навыков решения проблем, обработке различных вариантов поведения в проблемных ситуациях.

При реализации предлагаемой интерактивной технологии, к старшим курсам студенты обладают достаточным уровнем готовности к реализации речевой коммуникации на русском языке. Поэтому на старших курсах большую роль играет проведение интерактивных мероприятий: олимпиад, конференций, конкурсов и т.д. Основным фактором мотивации при их проведении является состязательность. Интерактивные мероприятия являются одним из способов имитации аутентичной языковой среды. На начальном этапе обучения они реализуются чаще всего в виде проведения праздников. На продвинутом – в демонстрации исследований и знаний языка. Очень важным аспек-

том является обсуждение и общественное признание научных или учебных достижений обучающихся. На конференциях студенты приобретают навык ведения научной дискуссии, умение отстаивать и аргументировать свою точку зрения, учатся «думать по-русски».

Базовыми условиями реализации интерактивной технологии являются:

- совместная деятельность обучающихся, сотрудничество;

- планирование и целеполагание (что особо важно для китайских студентов, характеризующихся рациональным типом мышления);

- достижимость результатов, определяемая отбором содержания;

- партнерские отношения между преподавателем и студентами.

Внедрение интерактивных форм обучения в образовательный процесс китайских вузов сопровождается трансформацией традиционных форм взаимодействия его участников. Поэтому их использование должно сопровождаться мониторингом удовлетворенности обучающихся и исследованием реакции педагогического коллектива учреждения. Педагог должен гармонично сочетать традиции и новации, для того, чтобы не провоцировать внутренний конфликт в среде обучающихся, не навязывая чуждые их культуре стереотипы поведения, развивать прагматическую компетенцию для будущей успешной профессиональной деятельности.

Работа выполнена при финансовой поддержке Российского гуманитарного научного фонда, проект № 15-16-70002 а(р).

Список литературы

1. Васильева Т.В., Ускова О.А. Уровневая система обучения русскому языку как иностранному: теоретические и прикладные аспекты // Вестник ЦМО МГУ. – 2012. – №4. – С. 37-43.
2. Дорохов Р.С. Формирование прагматической компетенции студента/переводчика // Знание. Понимание. Умение. – 2008. – №3. – С. 140-143
3. Колотова Н.И., Кофанова Е.И. Формирование прагматической компетенции студентов-филологов в процессе изучения русского языка как иностранного // Ученые записки: электронный научный журнал курского государственного университета. – 2012. – № 1 (21).
4. Цзян Ин Русский язык как иностранный в современном Китае (на материале русского языка в г. Хэйхэ, провинция Хэйлунцзян) // Слово: фольклорно-диалектологический альманах. – 2013. – № 10.